

СТИЛИСТИКА

ТЕМА . ЭПИТЕТ. ПОЛУОТМЕЧЕННЫЕ
СТРУКТУРЫ. ИМПЛИКАЦИЯ

План занятия

1. Эпитет, его виды
2. Полуотмеченные структуры. Их функционирование
3. Текстовая импликация. Ее виды

1. Эпитет

Лексико-синтаксический троп, выполняет функцию определения (a silvery laugh) или обстоятельства (to smile cuttingly), или обращения (my sweet!).

Обязательно наличие в нем эмотивных или экспрессивных коннотаций, благодаря которым выражается отношение автора к предмету.

Свойство быть эпитетом возникает в слове или нескольких словах **только** в сочетании с названием предмета или явления, которые он определяет.

Часто в функции эпитетов выступают имена прилагательные и причастия, но нередки и эпитеты, выраженные существительными.

У. Шекспир Сонет 71

No longer mourn for me when I am dead
Than you shall hear the **surly sullen** bell
Give warning to the world that I am fled
From this **vile** world with **vildest** worms to dwell;
Nay, if you read this line, remember not
The hand that writ it, for I love you so
That I in your **sweet** thoughts would be forgot,
If thinking on me then should make you woe.
Or if (I say) you look upon this verse,
When I (perhaps) compounded am with clay,
Do not as much as my **poor** name rehearse,
But let your love even with my life decay,
Lest the **wise** world should look into your moan,
And mock you with me after I am gone.

Ты погрузи, когда умрет поэт,
Покуда звон ближайшей из церквей
Не возвестит, что этот низкий свет
Я променял на низший мир червей.
И, если перечтешь ты мой сонет,
Ты о руке остывшей не жалея.
Я не хочу туманить нежный цвет
Очей любимых памятью своей.
Я не хочу, чтоб эхо этих строк
Меня напоминало вновь и вновь.
Пускай замрут в один и тот же срок
Мое дыханье и твоя любовь!..
Я не хочу, чтобы своей тоской
Ты предала себя молве людской!

Виды эпитетов

Постоянные эпитеты: green wood, fair lady, salt seas, salt tears.

Постоянный эпитет может быть

- тавтологическим, т.е. указывать необходимый для данного предмета признак: soft pillow, green wood;
- оценочным: bonny boy, proud porter;
- описательным: silk napkin, silver cups, long tables.

Эпитеты частного характера выделяют в предметах и явлениях те качества, которые имеют значение для данного мышления и не образуют постоянных пар.

Семантическая классификация эпитетов А.Н. Веселовского

- **Тавтологический эпитет** - семантически согласованный эпитет, подчеркивающий какое-нибудь основное свойство определяемого:

fair sun, the sable night, wide sea

(т.е. повторяющий в своем составе сему, обозначающую неотъемлемое свойство солнца, ночи или моря).

- **Пояснительный эпитет** указывает на важную черту определяемого, не обязательно присущую всему классу предметов, к которым он принадлежит, т.е. характеризующую именно его.

a grand style, unvalued jewels

- **Метафорический эпитет:**

- двуплановость
- указание на сходства и несходства
- семантическое рассогласование.

Например, анимистические метафорические эпитеты - неодушевленному предмету приписывается свойство живого существа:

an angry sky, the howling storm

или антропоморфный метафорический эпитет приписывает человеческие свойства и действия животному или предмету:

laughing valleys, surly sullen bells

Структура эпитета и положение в контексте

- однословный эпитет в препозиции, выраженный прилагательным, причастием или существительным в атрибутивной функции

true love

- повышенная экспрессивность эпитета в постпозиции

There is no interrogation in his eyes

Or in the hands, quiet over the horse's neck,

And the eyes watchful, waiting, perceiving, indifferent. (T.S. Eliot)

- цепочка эпитетов (многочленные синтаксические единства (МСЕ))

And then in a nice, old-fashioned, lady-like, maiden-lady way, she blushed (A. Christie).

Смещенный эпитет

Эпитет, синтаксические связи которого не совпадают с семантическими связями, так что по смыслу он относится не к тому слову, с которым связан синтаксически, зависит в своей экспрессивности от необычности.

I will make a palace fit for you and me
Of **green days** in forest and **blue days** at sea.

(R.L. Stevenson)

Декодирование: days in **green forest**, days at **blue sea**.

Голофразис (фразовый эпитет)

Окказиональное функционирование словосочетания или предложения как цельнооформленного образования, графически, интонационно и синтаксически уподобленного слову для увеличения экспрессивности эпитета.

I-am-not-that-kind-of-girl look;

Shoot' em-down type;

To produce facts in a Would-you-believe-it kind of way.

We're in an if-you-cannot-kick-them-join-them age.

Другие варианты эпитетов

- Непредсказуемость эпитета за счет оказаионального словообразования по типу деривации или словосложения:
The widow-making, **unchilding, unfathering** deeps (G.M. Hopkins).

- Эмфатическая атрибутивная конструкция с переподчинением типа:
a **hell of** a mess, a **devil of** a sea, a **dwarf of** a fellow

Инвертируемый эпитет. Особенности

- Иерархические отношения перераспределены.
- Смысловым центром является не ядерное, т.е. первое слово словосочетания, а то, которое формально является к нему определением.
- Референтом фразы **a doll of a wife** является не кукла, а жена.
- Первое слово дает яркую метафорическую характеристику.
- Метафора двучленная. Обозначаемое — **wife**, обозначающее — **doll**.
 - Возможна трансформация:
the wife is like a doll / the wife is a doll.

Инвертируемый эпитет. Примеры

an angel of a girl

a horse of a girl

a doll of a wife

a fool of a policeman

a hook of a nose

a jewel of a film

a two-legged ski-rocket of a kid

a forty-pound skunk of a freckled wild cat

Эпитет. Выводы

- **Эпитет** - экспрессивная оценочная характеристика какого-либо явления, лица или предмета, необязательно образная.
- Структура эпитета разнообразна (не только наречие или прилагательное).
- Экспрессивность эпитета повышается
 - при взаимодействии с другими стилистическими средствами
 - за счет создания цепочки эпитетов
 - помещения в постпозицию
 - смещения и переподчинения
 - голофразиса
 - специальной метафорической атрибутивной конструкции с переподчинением

2. Полуотмеченные структуры

Н. Хомский разработал градацию грамматичности. Существуют по степени грамматической правильности

- **отмеченные структуры**

(правильные, порождаемые правилами грамматики)

- **полуотмеченные структуры**

- **неотмеченные структуры**

(для данного языка порождены быть не могут и в нем невозможны).

Полуотмеченными называются структуры с нарушением лексической (once below a time) или грамматической (chips of when) сочетаемости.

a grief ago

a farmyard away

all the sun long

a white noise

the shadow of a sound

a pretty how town

little whos

he danced his did

for as long as forever is

Полуотмеченные структуры на уровне словосочетания. Примеры

- He is dreadfully married. He is the most married man I ever saw.
- Colorless green ideas sleep furiously (Furiously sleep ideas green colorless).

Голуотмеченные структуры на уровне слова

Авторские неологизмы отсутствуют в языковой традиции и создаются писателями по словообразовательным законам данного языка, но с необычной комбинацией морфологических элементов либо в отношении их сочетаемости, либо (реже) в отношении порядка следования.

Словообразование: at-homeness, come-hithering (face), an underbathroomed and overmonumented country, infantterribilism, roamance, manunkind.

Формообразование: But now... now! I find myself wanting something more, something heavenlier, something less human.

Примеры полуотмеченных структур

- To hear her talk you'd think everybody in Cressley was out to do her down. But she doesn't let them. Oh, no, she puts them in their place all right. A proper putter-in-place she is...
- The preoccupation of the gourmet with good food is psychological.
Just as the preoccupation of White Russians with Dark Eyes is balalaikalogical.
- The books and lectures are better sorrow-drowners than drink and fornication, they leave no headache.
- Pity this busy monster manunkind not.

Особенности полуотмеченных структур

- Соединение далеких понятий
- Нарушение норм сочетаемости
- Компрессия информации
- Богатые коннотации
- Выдвижение образности на первый план

the heron priested shore → Декодирование: the shore priested by the heron
→ the shore where the heron is like a priest → the shore where a heron is
like a priest in a church.

3. Текстовая импликация

Импликация в широком смысле - наличие в тексте вербально не выраженных, но угадываемых адресатом смыслов: подтекст, эллипс, аллюзия, семантическое осложнение, текстовая импликация.

Текстовая импликация передает предметно-логическую информацию и прагматическую (субъективно-оценочную, эмоциональную и эстетическую). Ограничена рамками микроконтекста, что на композиционном уровне обычно соответствует эпизоду.

Эллипс и текстовая импликация (сравнение)

- Импликация имеет более широкие границы контекста, несет дополнительную информацию (в то время как эллипс дает только компрессию) и восстанавливается вариативно.

Эллипс: Have you spoken to him? - Not yet (I have not yet spoken to him).

- В эллипсе образность отсутствует, текстовая импликация постоянно связана с тропами.

Half Harley Street had examined her, and found nothing: she had never a serious illness in her life (J. Fowles) (сочетает метонимию и гиперболу).

Текстовая импликация и подтекст

- Создают дополнительную глубину содержания, но в разных масштабах.
- Характеризуются неоднозначностью восстановления, масштабом, созданием дополнительной прагматической информации.
- Текстовая импликация имеет ситуативный характер и ограничивается рамками эпизода, отдельного коммуникативного акта или черты персонажа.
- В подтексте углубляется сюжет, более полно раскрываются основные темы и идеи произведения.
- Подтекст может складываться из отдельных дистантно расположенных импликаций

Аллюзия и цитация

- Особый вид текстовой импликации - **аллюзия и цитация**. Подключают к передаче смысла другие семиотические системы (живопись, история, мифы).
- Аллюзия - это отсылка, намек на известный факт, произведение, крылатую фразу. Например, библейские аллюзии или библеизмы - это отсылки к сюжетам и персонажам Священного Писания.
- Аллюзии могут быть серьезными, ироническими или сатирическими. Автор может использовать политические, исторические, общекультурные отсылки.
- Цитация – приведение, упоминание какой-либо цитаты.